

Istruzione di utilizzo del condotto flessibile in polipropilene e della relativa fascetta di serraggio		Instructions for use of the flexible polypropylene conduit and the relative tightening clamp		Mode d'emploi du conduit flexible en polypropylène et du collier de serrage correspondant	
Gebrauchsanweisung für den flexiblen Polypropylenschlauch und die entsprechende Spannklemme		Инструкции за употреба на гъвкавия полипропиленов тръбопровод и съответната скоба за затягане		Návod k použití ohebné polypropylenové trubky a příslušné utahovací svorky	
Painduva polüpropüleentoru ja suhtelise pingutusklambri kasutusjuhend		Οδηγίες χρήσης του εύκαμπτου αγωγού πολυπροπυλενίου και του σχετικού σφιγκτήρα σύσφιξης		A rugalmas polipropilén védőcső és a hozzátartozó szorítóbilincs használati útmutatója	
Treoracha maidir le húsáid an seoladáin polapróipiléine solúbtha agus an clamp teannta coibhneasta		Elastīgās polipropilēna caurules un relatīvās savilkšanas skavas lietošanas instrukcijas		Painduva polüpropüleentoru ja suhtelise pingutusklambri kasutusjuhend	
Gebrauchsanweisung vom flexiblen Polypropylenleitung an der relativer Spannklemm		Instrukcja użycia elastycznego przewodu polipropylenowego i odpowiedniej objemny zaciskowej		Instruções de utilização do eletroduto flexível de polipropileno e da respectiva braçadeira de aperto	
Instrucțiuni de utilizare a conductei flexibile din polipropilenă și a clemei de strângere aferente		Návod na použitie pružnej polypropylénovej hadice a príslušnej ut'ahovacej svorky		Navodila za uporabo fleksibilnega polipropilenskega voda in ustrezne zatezne objemke	
Instrucciones de uso del conducto flexible de polipropileno y de la relativa abrazadera de apriete		Instructies voor het gebruik van de flexibele polypropyleenbuis en de bijbehorende spanklem		Istruzzjonijiet għall-użu tal-kondjuwit flessibbli tal-polypropylene u l-morsa relattiva tal-issikkar	

ISTRUZIONI DI UTILIZZO	INSTRUCTIONS FOR USE	MODE D'EMPLOI
<p>I condotti flessibili in polipropilene realizzati da ATI, utilizzabili per lo scarico fumi delle caldaie a condensazione, sono forniti in rotoli. I rotoli sono costituiti da segmenti di tubi maschio/femmina di lunghezza pari a 500 mm e tali per cui ogni estremità maschio è immediatamente seguita da un'altra estremità maschio mentre ogni estremità femmina è immediatamente seguita da un'altra estremità femmina (Fig. 1). In Fig. 1 è rappresentato un tratto di tubo pari a 2 metri lineari.</p> <p>L'utilizzo principale di questi condotti consiste nella realizzazione di un sistema di scarico fumi all'interno di caveadi o vani tecnici, tramite inserimento: ottenendo cioè il condotto con un unico tubo, senza la necessità di doverne connettere diversi.</p> <p>Il condotto flessibile dovrà prevedere:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nella parte inferiore, un'estremità maschio da inserire nell'estremità femmina provvista di guarnizione, di un raccordo a T o di una curva, in questo punto è necessario provvedere al serraggio tramite apposita fascetta antisfilamento in acciaio inox (Fig. 2). 2. Nella parte superiore, un'estremità femmina provvista di guarnizione, nella quale dovrà poi essere inserito un terminale (Fig. 3). 3. Se il tubo flessibile dovesse terminare in alto con un'estremità maschio, anziché femmina (Fig. 4), sarà necessario: <ul style="list-style-type: none"> ➢ tagliare l'ultimo tratto del condotto in corrispondenza dell'unione tra le due estremità femmina ➢ inserire le guarnizioni in entrambe le 	<p>The flexible polypropylene ducts made by ATI, which can be used for the flue gas exhaust of condensing boilers, are supplied in rolls.</p> <p>The rolls are made up of segments of male/female tubes with a length of 500 mm and such that each male end is immediately followed by another male end while each female end is immediately followed by another female end (Fig. 1). Fig. 1 shows a section of pipe equal to 2 linear metres.</p> <p>The main use of these ducts consists in the creation of a smoke exhaust system inside shafts or technical spaces, through insertion: i.e. obtaining the duct with a single pipe, without the need to connect several.</p> <p>The flexible duct must include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In the lower part, a male end to be inserted into the female end equipped with a gasket, a T-fitting or a curve; at this point it is necessary to tighten it using a special anti-slip stainless steel clamp (Fig. 2). 2. In the upper part, a female end equipped with a gasket, into which a terminal must then be inserted (Fig. 3). 3. If the flexible hose ends at the top with a male end, rather than a female one (Fig. 4), it will be necessary to: <ul style="list-style-type: none"> - cut the last section of the duct at the union between the two female ends - insert the gaskets into both female ends and use the stainless steel anti-thread clamp. 	<p>Les conduits flexibles en polypropylène fabriqués par ATI, utilisables pour l'évacuation des fumées des chaudières à condensation, sont fournis en rouleaux.</p> <p>Les rouleaux sont constitués de segments de tubes mâle/femelle d'une longueur de 500 mm et tels que chaque extrémité mâle est immédiatement suivie d'une autre extrémité mâle tandis que chaque extrémité femelle est immédiatement suivie d'une autre extrémité femelle (Fig. 1). La figure 1 montre une section de tuyau égale à 2 mètres linéaires.</p> <p>L'utilisation principale de ces conduits consiste à réaliser un système de désenfumage à l'intérieur de gaines ou de locaux techniques, par insertion : c'est-à-dire obtenir le conduit avec un seul tuyau, sans avoir besoin d'en raccorder plusieurs.</p> <p>Le conduit flexible doit comprendre :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dans la partie inférieure, un embout mâle à insérer dans l'embout femelle équipé d'un joint, d'un raccord en T ou d'une courbe, à ce stade il est nécessaire de le serrer à l'aide d'un collier spécial anti-dérapant en acier inoxydable (Fig. .2). 2. En partie supérieure, un embout femelle équipé d'un joint, dans lequel il faudra ensuite insérer une cosse (Fig. 3). 3. Si le tuyau flexible se termine en haut par un embout mâle plutôt que femelle (Fig. 4), il faudra : <ul style="list-style-type: none"> - couper le dernier tronçon du conduit au niveau du raccord entre les deux

<p>estremità femmina e utilizzare la fascetta antisfilamento in acciaio inox.</p> <p>4. Per ogni metro lineare di condotto applicare una fascetta di centraggio; verificare che questa sia ben fissata e che sia solidale con il cavedio.</p> <p>5. Ogni tratto maschio/femmina di lunghezza 500 mm prevede, a metà del tratto stesso, un'altra bicchieratura, è quindi possibile ottenere condotti di lunghezza pari a 250 mm effettuando il taglio appena sopra la bicchieratura stessa (Fig. 5).</p>	<p>4. For each linear meter of duct, apply a centering band; check that this is well fixed and that it is integral with the shaft.</p> <p>5. Each 500 mm long male/female section has another socket in the middle of the section itself, it is therefore possible to obtain ducts with a length of 250 mm by making the cut just above the socket itself (Fig. 5).</p>	<p>extrémités femelles - insérer les joints dans les deux extrémités femelles et utiliser le collier anti-filetage en inox.</p> <p>4. Pour chaque mètre linéaire de conduit, appliquer une bande de centrage ; vérifier que celui-ci est bien fixé et qu'il est solidaire de l'arbre.</p> <p>1. 5. Chaque tronçon mâle/femelle de 500 mm de long possède une autre douille au milieu du tronçon lui-même, il est donc possible d'obtenir des conduits d'une longueur de 250 mm en réalisant la coupe juste au-dessus de la douille elle-même (Fig. 5).</p>
---	---	--

GEBRAUCHSANWEISUNG	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	NÁVOD K POUŽITÍ
<p>Die flexiblen Polypropylenkanäle von ATI, die für die Rauchgasabführung von Brennwertkesseln verwendet werden können, werden in Rollen geliefert.</p> <p>Die Rollen bestehen aus Segmenten männlicher/weiblicher Rohre mit einer Länge von 500 mm und so, dass auf jedes männliche Ende unmittelbar ein weiteres männliches Ende folgt, während auf jedes weibliche Ende unmittelbar ein weiteres weibliches Ende folgt (Abb. 1). Abb. 1 zeigt einen Rohrabschnitt von 2 Laufmetern.</p> <p>Der Hauptzweck dieser Leitungen besteht in der Schaffung einer Rauchabzugsanlage innerhalb von Schächten oder Technikräumen durch Einfügung, d. h. die Schaffung einer Leitung mit einem einzigen Rohr, ohne dass mehrere angeschlossen werden müssen.</p> <p>Der flexible Kanal muss Folgendes umfassen:</p> <p>1. Im unteren Teil wird ein männliches Ende in das mit einer Dichtung, einem T-Stück oder einer Kurve versehene weibliche Ende eingeführt. An dieser Stelle muss es mit einer speziellen rutschfesten Edelstahlklemme festgezogen werden (Abb. 2).</p> <p>2. Im oberen Teil ein mit einer Dichtung versehenes weibliches Ende, in das dann ein Anschluss eingeführt werden muss (Abb. 3).</p> <p>3. Wenn der flexible Schlauch oben mit einem männlichen statt mit einem weiblichen Ende endet (Abb. 4), müssen Sie Folgendes tun:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schneiden Sie den letzten Abschnitt des Kanals an der Verbindung zwischen den beiden weiblichen Enden ab - Setzen Sie die Dichtungen in beide weiblichen Enden ein und verwenden Sie die Anti-Faden-Klemme aus Edelstahl. <p>4. Bringen Sie für jeden laufenden Meter Kanal ein Zentrierband an; Überprüfen Sie, ob es gut befestigt ist und fest mit der Welle verbunden ist.</p> <p>5. Jeder 500 mm lange männliche/weibliche Abschnitt verfügt über eine weitere Muffe in der Mitte des Abschnitts. Daher ist es möglich, Kanäle mit einer Länge von 250 mm zu erhalten, indem der Schnitt direkt über der Muffe selbst ausgeführt wird (Abb. 5).</p>	<p>Гъвкавите полипропиленови тръби на ATI, които могат да се използват за отвеждане на димните газове на кондензни котли, се доставят на рула.</p> <p>Ролките са съставени от сегменти от мъжки/женски тръби с дължина 500 mm и така, че всеки мъжки край е непосредствено последван от друг мъжки край, докато всеки женски край е непосредствено последван от друг женски край (фиг. 1). Фиг. 1 показва участък от тръба, равен на 2 линейни метра.</p> <p>Основната употреба на тези канали се състои в създаването на дымоотвеждаща система вътре в шахти или технически пространства, чрез вмъкване: т.е. получаване на канала с една тръба, без да е необходимо да се свързват няколко.</p> <p>Гъвкавият канал трябва да включва:</p> <p>1. В долната част, мъжкият край, който трябва да бъде вкаран в женския край, оборудван с уплътнение, T-образен фитинг или извивка, в тази точка е необходимо да го затегнете с помощта на специална скоба от неръждаема стомана против приплъзване (фиг. 2).</p> <p>2. В горната част, женски край, оборудван с уплътнение, в което след това трябва да се постави клемма (фиг. 3).</p> <p>3. Ако гъвкавият маркуч завършва отгоре с мъжки край, а не с женски (фиг. 4), ще е необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изрежете последната секция на канала при съединението между двата женски края - поставете уплътненията в двата женски края и използвайте скобата против резба от неръждаема стомана. <p>4. За всеки линейен метър канал поставете центрираща лента; проверете дали това е добре фиксирано и дали е неразделна част от вала.</p> <p>5. Всяка мъжка/женска секция с дължина 500 mm има още една муфа в средата на самата секция, следователно е възможно да се получат канали с дължина 250 mm, като се направи разрез точно над самата муфа (фиг. 5).</p>	<p>Flexibilní polypropylenové potrubí ATI, které lze použít pro odvod spalin kondenzačních kotlů, se dodává v rolích.</p> <p>Role jsou vyrobeny ze segmentů trubek samec/samice o délce 500 mm a tak, že každý konec samce je bezprostředně následován dalším koncem samce, zatímco každý konec je bezprostředně následován dalším koncem samice (obr. 1). Obr. 1 ukazuje úsek potrubí rovný 2 lineárním metrům.</p> <p>Hlavní použití těchto potrubí spočívá ve vytvoření systému odvodu kouře uvnitř šachet nebo technických prostor prostřednictvím vložení: tj. získání potrubí s jedinou trubkou, bez nutnosti spojování několika.</p> <p>Flexibilní potrubí musí obsahovat:</p> <p>1. Ve spodní části, zasunutý samčí konec do samčího konce opatřeného těsněním, T-fitingem nebo obloučkem, je v tomto místě nutné utáhnout pomocí speciální protisklizové nerezové svorky (obr. 2).</p> <p>2. V horní části samčí konec opatřený těsněním, do kterého je pak třeba vložit koncovku (obr. 3).</p> <p>3. Pokud ohebná hadice končí nahoře samčím koncem, nikoli samičím (obr. 4), bude nutné:</p> <ul style="list-style-type: none"> - odřízněte poslední část potrubí v místě spojení mezi dvěma samičími konci - vložte těsnění do obou konců samice a použijte sponu proti závitě z nerezové oceli. <p>4. Pro každý lineární metr potrubí aplikujte středící pásku; zkontrolujte, zda je dobře upevněn a zda je integrální s hřídelí.</p> <p>5. Každý 500 mm dlouhý zásuvný/zásuvkový úsek má uprostřed vlastního úseku další hrdlo, je tedy možné získat potrubí o délce 250 mm provedením řezu těsně nad vlastním hrdlem (obr. 5).</p>

KASUTUSJUHEND	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
---------------	----------------	---------------------

<p>ATI valmistatud painduvad polüpropüleenkanalid, mida saab kasutada kondensatsioonikatelde suitsugaaside väljatõmbe jaoks, tarnitakse rullides.</p> <p>Rullid koosnevad 500 mm pikkustest isas-/naistorude segmentidest ja nii, et igale isasele otsale järgneb kohe teine isane ots, samas kui igale emasele otsale järgneb kohe teine emane ots (joonis fig 1). Joonisel fig 1 on kujutatud toru osa, mis on võrdne 2 joonmeetriga.</p> <p>Nende kanalite peamine kasutusala seisneb suitsu väljalaskesüsteemi loomises šahtides või tehnilistes ruumides selle sisestamise kaudu: st kanalid saadakse ühe toruga, ilma et oleks vaja mitut ühendada.</p> <p>Painduv kanal peab sisaldama:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alumises osas, mis tuleb sisestada tihendi, T-liitmiku või kõvera varustatud sisemusse, tuleb see pingutada spetsiaalse libisemisevastase roostevabast terasest klambriga (joon 2). 2. Ülemises osas tihendiga varustatud sisemine ots, millesse tuleb seejärel sisestada klemm (joon. 3). 3. Kui painduv voolik lõpeb ülaosas, mitte emase otsaga (joonis 4), on vaja: <ul style="list-style-type: none"> - lõigake kanali viimane osa kahe emase otsa vahelisest ühendusest - sisestage tihendit mõlemasse sisemisse otsa ja kasutage roostevabast terasest keermevastast klambrit. 4. Kanali iga lineaarmetri jaoks paigaldage tsentreerimisriba; kontrollige, kas see on hästi fikseeritud ja kas see on võlliga lahutamatu ühendatud. 5. Igal 500 mm pikkusel isas-/naissoost sektsioonil on teine pistikupesa sektsiooni enda keskel, seega on võimalik saada 250 mm pikkused kanalid, tehes lõike vahetult pesa enda kohal (joonis 5). 	<p>Oi eúkamppoi agwwoí polupropuleniou ths ATI, oi optoiioi kauroúon va xrhoimooioioúon gva tva exagwvgh kaupteríon ton lerbhíton suμπúkνωshs, paréxontai se rolá.</p> <p>Ta rolá aputelouóntai aputó tmhmatata arseunikwón/thlwkwón suwlhnon me mhkwos 500 mm kai étoi wstete káthe arseunikó akro va akoloutheítai amésws aputó éna állo arseunikó akro enw káthe thlukó akro akoloutheítai amésws aputó éna állo thlukó akro (Eik. 1). To Sh. 1 deíxnei éna tmhma suwlhna iso me 2 grammiká métra.</p> <p>H kúria xrhsh autwón ton agwgwón sunístatai sti dhmioúrgia enós susthmatos aputagwghs kapnoú méssa se áxonez h téxnikoús xwórouz, mésw eisaagwghs: dhlahdi aputkrtsh tou agwgwó me énan móno suwlhna, xwrish va aputaítai súndesh pollwón.</p> <p>O eúkamppos agwgwós prépei va perilaubáni: 1. Sto kátw méros, éna arseunikó akro pou prépei va eisaxhói sto thlukó akro exoptlisméno me flántza, exártghma T h kamplh se auto to shmeio énai aputaráítho va to sfízete xrhoimooioíontas énan eidikó antioioshthikó sfighktéra aputó anozeídwto xáluβa (Eik 2).</p> <p>2. Sto epánw méros, éna thlukó akro exoptlisméno me éna parémbuβhma, sto optioi prépei va eisaxhói va eisaxhói énas akrodektis (Eik. 3).</p> <p>3. Eán o eúkamppos suwlhnas telaiwnei sto epánw méros me arseunikó akro kai óhi thlukó (Eik. 4), tha xrhoiastai: <ul style="list-style-type: none"> - kópte to telutaió tmhma tou agwgwó sthn énwsh metazú ton dúo thlukwón akrown - toptoethíste ta parembuβhma kai sta dúo thluká akra kai xrhoimooioíste ton sfighktéra katá tou stpeirowmatos aputó anozeídwto xáluβa. </p> <p>4. Gva káthe grammikó metrhth agwgwó, efarmóste mia tainía kenrtarísmatos. eléngzte óti énai kalá stereuwéno kai óti énai enswmatuwéno ston áxona.</p> <p>5. Káthe arseunikó/thlukó tmhma mhkwos 500 mm éxhi mia álgh upodochh sti mésh tou ídiou tou tmhmatos, eptoménwz énai dhnató va aputkthéste agwgwóuz mhkwos 250 mm kánontas tyn tomh akribwz pánw aputó tyn ídia tyn upodochh (Eik. 5).</p>	<p>A kondenzációs kazánok füstgázvezetésére használható, ATI által gyártott flexibilis polipropilén csatornákat tekercsben szállítjuk. A tekercsek 500 mm hosszúságú apa/anya csövek szegmenseiből állnak, és úgy, hogy mindegyik apa végét közvetlenül egy másik apavég követi, míg minden anya végét közvetlenül egy másik anyavég követi (1. ábra). Az 1. ábra egy 2 lineáris méter hosszúságú csömetzetet mutat be.</p> <p>Ezeknek a csatornáknak a fő felhasználási területe a füstelvezető rendszer kialakítása az aknáknban vagy a műszaki terekben, beépítéssel, azaz a csatorna egyetlen csövel történő beszerzése, több cső csatlakoztatása nélkül.</p> <p>A rugalmas csőnek tartalmaznia kell:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Az alsó részen egy tömítéssel, T-idommal vagy ívvel ellátott anyavéget kell behelyezni, ezen a ponton speciális csúszásgátló rozsdamentes acél bilincsel kell meghúzni (ábra. 2). 2. A felső részben egy tömítéssel ellátott anyavég, amelybe ezután egy kapcsot kell behelyezni (3. ábra). 3. Ha a flexibilis tömlő felül egy apavéggel végződik, nem pedig egy anyával (4. ábra), akkor a következőket kell tenni: <ul style="list-style-type: none"> - vágja le a csatorna utolsó szakaszát a két anyavég közötti csatlakozásnál - helyezze be a tömítéseket mindkét anya végébe, és használja a rozsdamentes acél menetgátló bilincseket. 4. A csatorna minden lineáris méteréhez alkalmazzon egy központozító szalagot; ellenőrizze, hogy ez jól van-e rögzítve, és hogy egybe van-e illeszkedve a tengellyel. 5. Minden 500 mm hosszú dugó/aljazat egy másik aljzattal rendelkezik magának a szakasznak a közepén, ezért 250 mm hosszúságú csatornákat lehet előállítani úgy, hogy közvetlenül a foglalat felett végezzük a vágást (5. ábra).
--	--	---

TREORACHA CHUN ÚSÁID	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
<p>Soláthraítear i rollaí na ductanna solúbtha polapróipiléine a dhéanann ATI, ar féidir iad a úsáid le haghaidh sceite gáis múcháin de choir comhdhlúthúcháin.</p> <p>Tá na rollaí comhdhéanta de chodanna d'fheadáin fireanna/baineann a bhfuil fad 500 mm acu agus sa chaoi is go leanann foirceann fireann eile gach foirceann fireann láithreach agus ceann baineann eile ina dhiaidh láithreach gach foirceann baineann (Fig. 1). I bhFíor 1 taispeántar gearradh den phíobán atá cothrom le 2 mhéadar líneacha.</p> <p>Is éard atá i bpríomhúsáid na nduchtanna seo ná córas sceite deataigh a chruthú taobh istigh de na seaftaí nó de na spásanna teicniúla, trí chur isteach: le an duct a fháil le píopa amháin, gan gá le roinnt eile a nascadh.</p> <p>Ní mór go gcuimseodh an duct solúbtha:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sa chuid íochtair, deireadh fireann a chur isteach sa deireadh baineann atá feistithe le gasket, T-fheistiú nó cuar; 2). 2. Sa chuid uachtarach, deireadh baineann atá feistithe le gasket, ina gcaithfear críochfort a chur isteach ansin (Fíor 3). 3. Má chríochnaíonn an píobán solúbtha ag an mbarr le deireadh fireann, seachas ceann baineann (Fíor 4), beidh sé riachtanach: <ul style="list-style-type: none"> - gearr an chuid dheireanach den duct ag an 	<p>ATI ražotie elastīgje polipropilēna kanāli, kurus var izmantot kondensācijas katlu dūmgāzu izvadīšanai, tiek piegādāti rullīos.</p> <p>Rullīi ir veidoti no vīrišķo/sievišķo cauruļu segmentiem, kuru garums ir 500 mm un tā, ka katram vīrišķajam galam tūlīt seko cits vīrišķais gals, bet katram sievišķajam galam tūlīt seko cits vīrišķais gals (1. attēls). 1. attēlā parādīts cauruļes posms, kas vienāds ar 2 lineāriem metriem.</p> <p>Šo kanālu galvenais pielietojums ir dūmu novadīšanas sistēmas izveidošana šahtās vai tehniskajās telpās, izmantojot ievietošanu: t.i., iegūstot kanālu ar vienu cauruli, bez nepieciešamības savienot vairākas.</p> <p>Elastīgajā kanālā jāiekļauj:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Apakšējā daļā vīrišķais gals, kas jāievieto ar blīvi, T veida savienotājumā vai izliekumu, šajā vietā ir jāpievelk, izmantojot īpašu pretlīdes nerūsējošā tērauda skavu (Zīm 2). 2. Augšējā daļā sievišķais gals, kas aprīkots ar blīvi, kurā pēc tam jāievieto spaiļe (3. att.). 3. Ja elastīgā šļūtene beidzas augšpusē ar vīrišķo galu, nevis ar sievišķo galu (4. att.), būs nepieciešams: <ul style="list-style-type: none"> - nogrieziet pēdējo kanāla daļu savienojumā starp abiem sieviešu galiem 	<p>ATI pagaminti lankstūs polipropilēnīaī ortakiaī, kurie gali būti naudojami kondensacinių katilų išmetamosioms dujoms, tiekiami ritiniai.</p> <p>Ritinėliai yra sudaryti iš 500 mm ilgio vamzdelių segmentų, kurių ilgis yra toks, kad po kiekvieno vidinio galo iš karto seka kitas vyriškas galas, o po kiekvieno vidinio galo iš karto seka kitas vidinis galas (1 pav.). 1 pav. parodyta vamzdžio atkarpa, lygi 2 tiesiniams metrams.</p> <p>Pagrindinis šių ortakių panaudojimas – dūmų šalinimo sistemos sukūrimas šachtose ar techninėse erdvėse, įterpiant: t.y. ortakis gaunamas vienu vamzdzium, nereikia jungti kelių.</p> <p>Lankstus kanalas turi apimti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Apatinėje dalyje įkišamas vidinis galas su tarpine, T formos jungtimi arba kreivė, šioje vietoje jį reikia priveržti naudojant specialų neslystantį nerūdijančio plieno spaustuką (Pav 2). 2. Viršutinėje dalyje įtaisytas galas su tarpine, į kurią reikia įkišti gnybtą (3 pav.). 3. Jei lanksti žarna viršuje baigiasi vyrišku galu, o ne vidine (4 pav.), reikės: <ul style="list-style-type: none"> - nupjaukite paskutinę kanalo dalį ties jungtimi

<p>aontas idir an dá cheann baineann - cuir isteach na gaiscéid isteach sa dá cheann baineann agus bain úsáid as an clamp cruach dhosmálta frith-snáithe.</p> <p>4. I gcás gach méadar líneach ducth, cuir banda lárnaithe i bhfeidhm; seiceáil go bhfuil sé seo socraithe go maith agus go bhfuil sé mar chuid lárnach den seafta.</p> <p>5. Tá soicéad eile i lár an ailt féin ag gach cuid fireann/baineann 500 mm ar fad, mar sin is féidir ductanna a bhfuil fad 250 mm acu a fháil tríd an gearrtha díreach os cionn an tsoicéid féin (Fig. 5).</p>	<p>- ievietojiet blīves abos galos un izmantojiet nerūsējošā tērauda pretvītnes skavu.</p> <p>4. Katram kanāla lineārajam metram uzklājiet centrēšanas joslu; pārbaudiet, vai tas ir labi nostiprināts un vai tas ir neatņemama sastāvdaļa ar vārpstu.</p> <p>5. Katrai 500 mm garai vīrieša/sieviešu sekcijai pašas sekcijas vidū ir vēl viena ligzda, tādēļ ir iespējams iegūt 250 mm garus kanālus, veicot griezumu tieši virs pašas ligzdas (5. att.).</p>	<p>tarp dviejų moteriškų galų - įkiškite tarpiklius į abu išorinius galus ir naudokite nerūdijančio plieno sriegio spaustuką.</p> <p>4. Kiekvienam tiesiniam ortakio metrui uždėkite centravimo juostą; patikrinkite, ar jis gerai pritvirtintas ir neatsiejamas nuo veleno.</p> <p>5. Kiekviena 500 mm ilgio vyriška / moteriška sekcija turi kitą lizdą pačios sekcijos viduryje, todėl galima gauti 250 mm ilgio ortakius, padarius pjūvį tiesiai virš paties lizdo (5 pav.).</p>
---	--	--

GEBRAUCHSANLEITUNG	INSTRUKCJA UŻYCIA	INSTRUÇÕES DE USO
<p>Déi flexibel Polypropylenkanäle vun ATI, déi fir d'Rookgasaustausch vu Kondensiererekessel kënne benotzt ginn, ginn a Rullen geliwwert.</p> <p>D'Rollen sinn aus Segmenter vu männlechen / weibliche Réier mat enger Längt vu 500 mm a sou datt all männlechen Enn direkt vun engem anere männlechen Enn gefollegt gëtt, während all weibliche Enn direkt vun engem anere weibliche Enn gefollegt gëtt (Fig. 1). Fig. 1 weist e Sektioun vu Päif gläich wéi 2 linear Meter.</p> <p>Den Haaptverbrauch vun dësen Kanäl besteet aus der Schafung vun engem Rauchauffsystem an de Wellen oder technesche Raum, duerch d'Insertioun: dh de Kanal mat enger eenzegeger Päif ze kréien, ouni datt e puer verbonne sinn.</p> <p>De flexibelen Kanal muss enthalen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Am ënneschten Deel, e männlechen Enn, deen an d'weiblech Enn gesat gëtt, ausgestatt mat enger Dichtung, engem T-Fitting oder enger Curve, ass et noutwendeg fir se mat enger spezieller Anti-Rutsch Edelstahl Klemm ze zéien (Fig. 2). 2. Am ieweschten Deel ass e weiblechen Enn mat enger Dichtung ausgestatt, an déi dann e Terminal muss agesat ginn (Fig. 3). 3. Wann de flexibelen Schlauch uewen mat engem männlechen Enn endet, anstatt e weiblechen (Fig. 4), wäert et néideg sinn: <ul style="list-style-type: none"> - schneiden déi lescht Sektioun vum Kanal an der Unioun téscht den zwee weibliche Enden - setzt d'Dichtungen a béid weiblech Enden a benotzt d'Edelstahl Anti-Gewënnklemm. 4. Fir all linear Meter vun duct, gëllen eng centrering Band; kontrolléiert datt dëst gutt fixéiert ass an datt et integral mam Schaft ass. 5. All 500 mm laang männlech / weiblech Sektioun huet eng aner Socket an der Mëtt vun der Sektioun selwer, et ass also méiglech Kanäl mat enger Längt vun 250 mm ze kréien andeems Dir de Schnëtt just iwver d'Socket selwer mécht (Fig. 5). 	<p>Elastyczne przewody polipropylenowe firmy ATI, które mogą być stosowane do odprowadzania spalin z kotłów kondensacyjnych, dostarczane są w rolkach.</p> <p>Rolki składają się z segmentów rurek męskich/żeńskich o długości 500 mm, w taki sposób, że po każdym końcu męskim następuje bezpośrednio drugi koniec męski, natomiast po każdym końcu żeńskim następuje bezpośrednio kolejny koniec żeński (rys. 1). Na rys. 1 przedstawiono przekrój rury równy 2 mb.</p> <p>Główne zastosowanie tych przewodów polega na wykonaniu systemu oddymiania wewnątrz sztybów lub pomieszczeń technicznych, poprzez wstawienie, czyli uzyskanie przewodu z jedną rurą, bez konieczności łączenia ich kilku.</p> <p>Przewód elastyczny musi zawierać:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. W dolnej części końcówkę męską należy włożyć w końcówkę żeńską wyposażoną w uszczelkę, trójnik lub łuk; w tym miejscu należy ją dokręcić specjalną antypoślizgową klamrą ze stali nierdzewnej (rys. 2). 2. W górnej części mufa wyposażona w uszczelkę, w którą należy następnie włożyć końcówkę (rys. 3). 3. Jeżeli wąż elastyczny kończy się u góry końcówką męską, a nie żeńską (rys. 4), należy: <ul style="list-style-type: none"> - odciąć ostatni odcinek kanału na złączu obu końcówek mufowych - włożyć uszczelki w oba żeńskie końce i zastosować obejmę zabezpieczającą ze stali nierdzewnej. 4. Na każdy metr bieżący kanału zastosować opaskę centrującą; sprawdź, czy jest dobrze zamocowany i czy jest integralny z wałem. 5. Każdy odcinek męski/żeński o długości 500 mm posiada w środku odcinka kolejny kielich, dlatego też możliwe jest uzyskanie przewodów o długości 250 mm poprzez wykonanie nacięcia tuż nad samym kielichem (rys. 5). 	<p>Os dutos flexíveis de polipropileno da ATI, que podem ser utilizados para exaustão de gases de combustão de caldeiras de condensação, são fornecidos em rolos.</p> <p>Os rolos são constituídos por segmentos de tubos macho/fêmea com comprimento de 500 mm e de forma que cada extremidade macho é imediatamente seguida por outra extremidade macho enquanto cada extremidade fêmea é imediatamente seguida por outra extremidade fêmea (Fig. 1). A Figura 1 mostra uma seção de tubo igual a 2 metros lineares.</p> <p>A principal utilização destas condutas consiste na criação de um sistema de exaustão de fumos no interior de poços ou espaços técnicos, através de inserção: ou seja, obtendo a conduta com um único tubo, sem necessidade de ligação de vários.</p> <p>O duto flexível deve incluir:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Na parte inferior, uma extremidade macho para ser inserida na extremidade fêmea equipada com uma junta, um encaixe em T ou uma curva, neste ponto é necessário apertá-la com uma braçadeira especial antiderrapante de aço inoxidável (Fig.); 2). 2. Na parte superior, uma extremidade fêmea equipada com uma junta, na qual deverá ser inserido um terminal (Fig. 3). 3. Se a mangueira flexível terminar na parte superior com uma extremidade macho e não fêmea (Fig. 4), será necessário: <ul style="list-style-type: none"> - cortar a última seção da conduta na união entre as duas extremidades fêmea - insira as juntas em ambas as extremidades fêmea e utilize a pinça anti-rosca de aço inoxidável. 4. Para cada metro linear de duto aplicar uma faixa de centralização; verifique se está bem fixado e integrado no eixo. 5. Cada troço macho/fêmea com 500 mm de comprimento possui um outro encaixe no meio do próprio troço, portanto é possível obter condutas com comprimento de 250 mm fazendo o corte logo acima do próprio encaixe (Fig. 5).

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE	INŠTRUKCIE NA POUŽIVANIE	NAVODILA ZA UPORABO
<p>Conductele flexibile din polipropilenă realizate de ATI, care pot fi folosite pentru evacuarea gazelor de ardere a cazanelor în condensare, sunt furnizate în role.</p> <p>Rolele sunt alcătuite din segmente de tuburi tată/femă cu o lungime de 500 mm și astfel încât fiecare capăt tată este urmat imediat de un alt capăt tată, în timp ce fiecare capăt tată este urmat imediat de un alt capăt feminin (Fig. 1). Fig. 1 prezintă o secțiune de conductă egală cu 2 metri liniari.</p>	<p>Flexibilné polypropylénové potrubia ATI, ktoré je možné použiť na odvod spalin kondenzačných kotlov, sú dodávané v kotúčoch.</p> <p>Valce sú vyrobené zo segmentov samčích/samičích rúrok s dĺžkou 500 mm a takých, že za každým samčím koncom bezprostredne nasleduje ďalší samčí koniec, zatiaľ čo za každým samičím koncom bezprostredne nasleduje ďalší samičí koniec (obr. 1). Obr. 1 znázorňuje úsek potrubia rovný 2 lineárnym metrom.</p>	<p>Fleksibilni polipropilenski kanali proizvajalca ATI, ki se lahko uporabljajo za odvod dimnih plinov kondenzacijskih kotlov, se dobavljajo v zvitihih.</p> <p>Zvitiki so sestavljeni iz segmentov moških/ženskih cevi z dolžino 500 mm in tako, da vsakemu moškemu koncu takoj sledi drugi moški konec, medtem ko vsakemu ženskemu koncu sledi drugi ženski konec (slika 1). Slika 1 prikazuje odsek cevi, ki je enak 2 linearnim metrom.</p>

<p>Utilizarea principală a acestor conducte constă în realizarea unui sistem de evacuare a fumului în interiorul puțurilor sau spațiilor tehnice, prin inserție: adică obținerea conductei cu o singură țevă, fără a fi necesară conectarea mai multor. Conducta flexibilă trebuie să includă:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. În partea inferioară, un capăt tată pentru a fi introdus în capătul mamă echipat cu o garnitură, un racord în T sau o curbă în acest punct este necesar să îl strângeți cu ajutorul unei cleme speciale din oțel inoxidabil (Fig. 2). 2. În partea superioară, un capăt mamă echipat cu o garnitură, în care trebuie apoi introdus un terminal (Fig. 3). 3. Dacă furtunul flexibil se termină în partea superioară cu un capăt tată, mai degrabă decât unul feminin (Fig. 4), va fi necesar să: <ul style="list-style-type: none"> - se taie ultima secțiune a conductei la unirea dintre cele două capete femele - introduceți garniturile în ambele capete mamă și utilizați clema anti-filet din oțel inoxidabil. 4. Pentru fiecare metru liniar de conductă, aplicați o bandă de centrare; verificați dacă acesta este bine fixat și dacă este solidar cu arborele. 5. Fiecare secțiune tată/femă lungă de 500 mm are o altă priză în mijlocul secțiunii propriu-zise, prin urmare este posibil să se obțină conducte cu lungimea de 250 mm făcând tăietura chiar deasupra prizei propriu-zise (Fig. 5). 	<p>Hlavné využitie týchto potrubí spočíva vo vytvorení systému odvodu dymu vo vnútri šácht alebo technických priestorov prostredníctvom vloženia: t. j. získanie potrubia s jednou rúrkou, bez potreby spájania viacerých. Pružné potrubie musí obsahovať:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. V spodnej časti, samčí konek, ktorý sa má vložiť do samičieho konca vybaveného tesnením, T-fittingom alebo oblúkom, je potrebné v tomto mieste utiahnuť pomocou špeciálnej protišmykovej spony z nehrdzavejúcej ocele (obr. 2). 2. V hornej časti zásuvka vybavená tesnením, do ktorej je potrebné vložiť koncovku (obr. 3). 3. Ak ohybná hadica končí v hornej časti samčím koncom, a nie samičou (obr. 4), bude potrebné: <ul style="list-style-type: none"> - odrežte poslednú časť potrubia v mieste spojenia medzi dvoma samičími koncami - vložte tesnenia do oboch koncoviek a použite sponu proti závitú z nehrdzavejúcej ocele. 4. Na každý lineárny meter potrubia aplikujte centrovací pás; skontrolujte, či je dobre pripavená a či je integrovaná s hriadeľom. 5. Každý 500 mm dlhý zásuvný/zásuvkový úsek má v strede samotného úseku ďalšie hrdlo, preto je možné získať potrubie s dĺžkou 250 mm, a to rezom tesne nad samotným hrdlom (obr. 5). 	<p>Glavna uporaba teh kanalov je ustvarjanje sistema za odvod dima znotraj jaškov ali tehničnih prostorov z vstavljanjem: tj. pridobitev kanala z eno samo cevjo, ne da bi bilo treba povezati več.</p> <p>Fleksibilni kanal mora vsebovati:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. V spodnjem delu, moški konek, ki ga je treba vstaviti v ženski konec, opremljen s tesnilom, T-priključkom ali krivino, na tej točki ga je potrebno zategniti s posebno protizdrsno objemko iz nerjavečega jekla (sl. 2). 2. V zgornjem delu ženski konec, opremljen s tesnilom, v katerega je treba nato vstaviti terminal (slika 3). 3. Če se gibljiva cev konča na vrhu z moškim koncem in ne z ženskim (slika 4), bo potrebno: <ul style="list-style-type: none"> - odrežite zadnji del kanala na spoju med dvema ženskima koncema - vstavite tesnila v oba ženska konca in uporabite protinavojno objemko iz nerjavečega jekla. 4. Za vsak linearni meter kanala nanesite centrirni trak; preverite, ali je to dobro pritrjeno in ali je del gredi. 5. Vsak moški/ženski odsek dolžine 500 mm ima še eno vtičnico na sredini samega odseka, zato je mogoče dobiti kanale dolžine 250 mm z rezom tik nad samo vtičnico (slika 5).
---	---	---

INSTRUCCIONES DE USO	GEBRUIKSAANWIJZING	ISTRUZZJONIJET GĦALL-UŻU
<p>Los conductos flexibles de polipropileno fabricados por ATI, que pueden utilizarse para la evacuación de gases de combustión de calderas de condensación, se suministran en rollos. Los rollos están formados por segmentos de tubos macho/hembra con una longitud de 500 mm y de manera que a cada extremo macho le sigue inmediatamente otro extremo macho mientras que a cada extremo hembra le sigue inmediatamente otro extremo hembra (Fig. 1). La figura 1 muestra un tramo de tubería igual a 2 metros lineales.</p> <p>El uso principal de estos conductos consiste en la creación de un sistema de evacuación de humos en el interior de pozos o espacios técnicos, mediante inserción: es decir, obteniendo el conducto con un solo tubo, sin necesidad de conectar varios.</p> <p>El conducto flexible debe incluir:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. En la parte inferior, un extremo macho para insertar en el extremo hembra provisto de una junta, un racor en T o una curva, en este punto es necesario apretarlo mediante una abrazadera especial antideslizante de acero inoxidable (Fig. 2). 2. En la parte superior, un extremo hembra provisto de una junta, en la que luego se debe introducir un terminal (Fig. 3). 3. Si la manguera flexible termina en la parte superior con un extremo macho, en lugar de uno hembra (Fig. 4), será necesario: <ul style="list-style-type: none"> - cortar el último tramo del conducto en la unión entre los dos extremos hembra - introducir las juntas en ambos extremos hembra y utilizar la abrazadera antirosca de acero inoxidable. 4. Por cada metro lineal de ducto, aplicar una banda centradora; comprobar que este esté bien fijado y que quede solidario con el eje. 5. Cada tramo macho/hembra de 500 mm de longitud dispone de otro casquillo en el centro del propio tramo, por lo que es posible obtener conductos de 250 mm de longitud realizando el corte justo encima del propio casquillo (Fig. 5). 	<p>De flexibele polypropyleen kanalen van ATI, die gebruikt kunnen worden voor de rookgasafvoer van condensatieketels, worden op rollen geleverd. De rollen zijn opgebouwd uit segmenten van mannelijke/vrouwelijke buizen met een lengte van 500 mm en zodanig dat elk mannelijk uiteinde onmiddellijk wordt gevolgd door een ander mannelijk uiteinde, terwijl elk vrouwelijk uiteinde onmiddellijk wordt gevolgd door een ander vrouwelijk uiteinde (Fig. 1). Figuur 1 toont een pijpstuk gelijk aan 2 strekkende meter. Het belangrijkste gebruik van deze kanalen bestaat uit het creëren van een rookafvoersysteem in schachten of technische ruimtes, door middel van een brengen: d.w.z. het verkrijgen van het kanaal met een enkele pijp, zonder de noodzaak om er meerdere aan te sluiten.</p> <p>Het flexibele kanaal moet het volgende omvatten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In het onderste gedeelte moet een mannelijk uiteinde in het vrouwelijke uiteinde worden gestoken, voorzien van een pakking, een T-fitting of een bocht; op dit punt is het noodzakelijk om het vast te zetten met behulp van een speciale antislip roestvrijstalen klem (Fig. 2). 2. In het bovenste gedeelte een vrouwelijk uiteinde voorzien van een pakking, waarin vervolgens een terminal moet worden gestoken (Fig. 3). 3. Als de flexibele slang aan de bovenkant eindigt met een mannelijk uiteinde in plaats van een vrouwelijk uiteinde (Fig. 4), is het noodzakelijk om: <ul style="list-style-type: none"> - knip het laatste deel van het kanaal af ter hoogte van de verbinding tussen de twee vrouwelijke uiteinden - plaats de pakkingen in beide vrouwelijke uiteinden en gebruik de roestvrijstalen antischroefdraadklem. 4. Breng per strekkende meter kanaal een centreerband aan; controleer of deze goed vastzit en integraal is met de as. 5. Elke 500 mm lange mannelijke/vrouwelijke 	<p>Il-kanali tal-polypropylene flessibbli magħmula minn ATI, li jistgħu jintużaw għall-egżost tal-gass taċ-ċmieni tal-bojlers tal-kondensazzjoni, huma fornuti f'rolli.</p> <p>Ir-rombli huma magħmula minn segmenti ta' 'tubi maskili/femminili b'tul ta' 500 mm u b'tali mod li kull tarf maskili jiġi immedjatament segwit minn tarf maskili ieħor filwaqt li kull tarf femminili huwa immedjatament segwit minn tarf femminili ieħor (Fig. 1). Fig. 1 turi sezzjoni ta' pajp ugħali għal 2 metri lineari.</p> <p>L-użu ewlieni ta' dawn il-kanali jikkonsisti fil-ħolqien ta' sistema ta' l-'exhaust tad-duħħan għewwa xaftijiet jew spazji teknici, permezz ta' inserzjoni: jiġifieri l-kisba tal-kanal b'pajp wieħed, mingħajr il-ħtieġa li tgħaqqad diversi.</p> <p>Il-kanal flessibbli għandu jinkludi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fil-parti t'isfel, tarf maskili biex jiddaħħal fitarf femminili mgħammar b'sieġla, twaħħil T jew kurva f'dan il-punt huwa meħtieġ li tissikka bl-użu ta' 'morsa speċjali ta' l-istainless steel kontra ż-żlieq (Fig. 2). 2. Fil-parti ta' fuq, tarf femminili mgħammar b'sieġla, li fiha għandu mbagħhad jiddaħħal terminal (Fig. 3). 3. Jekk il-pajp flessibbli jispicċa fuq nett b'tarf maskili, aktar milli wieħed femminili (Fig. 4), ikun meħtieġ li: <ul style="list-style-type: none"> - aqta' l-aħħar sezzjoni tal-kanal fl-unjoni bejn iż-żewġ itruf femminili - daħħal is-sieġli fiż-żewġ itruf femminili u uża l-morsa tal-istainless steel kontra l-ħajta. 4. Għal kull metru lineari ta' 'kanal, applika faxxa ta' centru; iċċekkja li dan ikun imwaħħal sew u li huwa integrali max-xaft. 5. Kull sezzjoni maskili/femminili twila 500 mm għandha sokit ieħor fin-nofs tas-sezzjoni nnifisha, huwa għalhekk possibbli li jinkisbu kanali b'tul ta' 250 mm billi tagħmel il-qatgħa eżatt fuq is-sokit innifsu (Fig. 5).

sectie heeft nog een mof in het midden van de sectie zelf. Het is daarom mogelijk om kanalen met een lengte van 250 mm te verkrijgen door de snede net boven de mof zelf te maken (Fig. 5).

